

UNIVERSIDAD DE MURCIA
ÁREA DE HISTORIA ANTIGUA

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO
MONOGRAFÍAS HISTÓRICAS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA

Director: Dr. D. Rafael González Fernández

XXVI



Ignacio Alonso Martínez (coord.)

**LAS CUEVAS DE HERRERA,
EL MONASTERIO CISTERCIENSE Y
LA CAMÁLDULA ACTUAL
(MIRANDA DE EBRO-HARO)**

2009 (Ed. 2011)

UNIVERSIDAD DE MURCIA
ÁREA DE HISTORIA ANTIGUA

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO

MONOGRAFÍAS HISTÓRICAS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA

Director: Dr. D. Rafael González Fernández

XXVI

Ignacio Alonso Martínez (coordinador)

**LAS CUEVAS DE HERRERA, EL MONASTERIO CISTERCIENSE
Y LA CAMÁLDULA ACTUAL (MIRANDA DE EBRO-HARO)**

2009 (ed. 2011)

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO

Monografías Históricas sobre la Antigüedad Tardía

DIRECTOR:

Rafael González Fernández

SECRETARIO

José Antonio Molina Gómez

CONSEJO DE REDACCIÓN

Antonino González Blanco, Isabel Velázquez Soriano, Gisela Ripoll López,
M^a Victoria Escribano Paño, Sonia Gutiérrez Lloret, Margarita Vallejo Girvés,
Jorge López Quiroga, Artemio Martínez Tejera, Gonzalo Matilla Séiquer,
Santiago Fernández Ardanaz, Jaime Vicaino Sánchez, Antonio Ignacio Molina Marín,
Gonzalo Fernández Hernández

Este volumen ha sido financiado con la colaboración de Bodegas Muga S. A. (Haro - La Rioja)

TEXTOS:

Ignacio Alonso Martínez (Coord.)
Antonino González Blanco
Elena González-Blanco García

PLANIMETRÍAS

J. Ignacio López de Silanes y Valgañón.
J. Luis García Cubillas
Ignacio Alonso Martínez

FOTOGRAFÍAS

Cuevas de Herrera: Federico Soldevilla Ágreda y Andrés García Ruiz (iluminación)
Cuevas de San Millán de Suso: Teodoro Lejárraga Nieto
Resto: Ignacio Alonso Martínez

Universidad de Murcia

Servicio de Publicaciones

I.S.S.N.: 0214-7165

I.S.B.N.: 978-84-8371-951-0

Depósito Legal: MU-416-1988

Impresión: Compobell, S. L., Murcia

ÍNDICE

Prólogo y agradecimientos	13
I. Alonso Martínez	
Introducción	17
I. Alonso Martínez y A. González Blanco	
PRIMERA PARTE	
LAS CUEVAS DE HERRERA Y SU ENTORNO	
I. Alonso Martínez	
CAPÍTULO I	23
EL MEDIO NATURAL	
I. Geomorfología de la zona	23
II. Recursos naturales	25
II.1 Flora y fauna.....	25
II.2 Recursos económicos.....	25
II.2.1 El hierro en Herrera: minas y hornos de fundición.....	26
II.2.2 La sal.....	33
III. Caminos	38
IV. Poblaciones y lugares	50
V. Cuevas, Eremitorios, Monasterios	82
V.1 Puntos de referencia.....	82
V.1.1 Hagiotoponimia.....	82

VI. Otras cuevas del cerro de los monjes.....	145
VII. Otras cuevas cercanas.....	148
VIII Grafías.....	152
CAPÍTULO IV	159
INTERPRETACIÓN ARQUEOLÓGICA DEL CONJUNTO DE LAS CUEVAS DE HERRERA*	
Ignacio Alonso Martínez	
I. La distribución del conjunto	160
II. La ampliación del conjunto	161
III. Los usos de los espacios	162
IV. El aspecto decorativo	163
V. Interpretación de la cueva de abajo	164
VI. Posicionamiento de la cueva de abajo sobre la de arriba	165
CAPÍTULO V.....	167
BILIBIO-HERRERA Y SAN MILLÁN DE LA COGOLLA	
I. La <i>Vita Sancti Aemiliani</i> de San Braulio	168
II. Bilibio-Herrera y Buradón	172
III. Las cuevas de San Millán y las de Herrera	176
RESUMEN Y CONCLUSIONES	183

* En este capítulo han colaborado A. González Blanco y J. I. López de Silanes y Valgañón.

SEGUNDA PARTE
**LA CUEVA DE HERRERA EN LA PROBLEMÁTICA DEL MUNDO
RUPESTRE: CULTURA, ESPÍRITU Y ESPIRITUALIDAD**

Antonino González Blanco

I. CUÁNDO Y PARA QUÉ SE EXCAVA ESTA CUEVA Y CUÁNDO RECIBE SU FORMA ACTUAL.....	189
I.1 Cronología de las cuevas en general	189
I.2 Características y cronología de la cueva de Herrera.....	190
I.3 Aproximación al tema del origen de la cueva de Herrera: lo que sabemos de los monasterios más antiguos de La Rioja.....	192
I.3.1 El número de monasterios documentados.....	192
I.3.2 La investigación posterior.....	193
I.3.3 El concepto de «repoblación».....	195
I.3.4 La «monastización» de época preárabe.....	195
I.3.5 Norte y Sur de la Península.....	196
I.3.6 Indicios arqueológicos de aquellos monasterios.....	196
I.3.7 La investigación de lo no investigado antes.....	198
I.3.8 El monacato rupestre o arqueología del monacato.....	199
I.3.9 El origen de la cueva de Herrera tal como hoy la vemos y la regularización de la vida monástica allí	202
II. QUIÉNES Y CÓMO ERAN LOS MONJES QUE LA CONFIGURAN Y LA EMPLEAN	204
II.1 El monacato que dio origen a la utilización cristiana de las cuevas	204
II.2 Monacato y vida en cuevas	205
II.3 Antropología monacal	206
II.4 Espiritualidad	207
II.4.1 La «humilitas» característica de la sociedad tardorromana	209
II.4.2 Lo numinoso y la sabiduría de los monjes	211
II.4.3 Sabiduría para entender el Cosmos	213
II.4.4 El arte	215
II.4.5 La comunión de los santos y el culto a los mismos	216
II.4.6 Monacato y culto	219
II.4.7 La regla en la vida monacal: la literatura monástica de época tardoantigua	225

III. CÓMO SE VIVÍAN LAS REGLAS: HISTORIA, VARIACIONES, RASGOS PERMANENTES	233
III.1 La vida cotidiana de los monjes no ha sido siempre igual	233
III.2 La vida cotidiana de los monjes de Herrera antes del Císter	234
III.3 La vida religiosa	236
III.4 Relación con el exterior	236
IV. LA CUEVA DE HERRERA, CENTRO DE HISTORIA Y CULTURA	
Monacato, economía y vida cultural	238
V. INCIDIENDO EN ESTA PROBLEMÁTICA HISTÓRICA	239
VI. TEXTOS LITERARIOS Y VIDA COTIDIANA MONACAL	240
VII. EL MONACATO RUPESTRE O ARQUEOLOGÍA DEL MONACATO	241
VIII. CONCLUSIÓN: LOS CONJUNTOS RUPESTRES Y A ACEPTADOS COMO MONACALES DE LA PENÍNSULA Y LAS CUEVAS DE HERRERA	243

ANEXOS

Selección documental	247
I. Alonso Martínez	
Cartulario y colección diplomática y notarial.	
Santa María la Real de Herrera	305
E. González-Blanco García	
Vocabulario medieval contenido en el texto y documentos	327
I. Alonso Martínez	
Bibliografía	341
A. González Blanco	

NOTICIARIO ARQUEOLÓGICO

Antonino González Blanco

Columbarios y paleocristianismo en Tarrasa 405

El Eremitorio de Tosantos 411

LAS FORJADORES DE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA

Antonino González Blanco

Francisco Cantera Burgos..... 425

ÍNDICE ONOMÁSTICO SELECTIVO DE TODO EL VOLUMEN

Antonino González Blanco..... 435

PRÓLOGO Y AGRADECIMIENTOS

*En memoria de Manolo Muga,
gran emprendedor riojano y viejo amigo.*

Este trabajo tuvo núcleo ginec en torno a las cuevas de la zona de San Millán de la Cogolla, hasta ahora, en la oscuridad de sus cuevas abandonadas que ocupan municipios, parroquias y aldea que uno vagabundo o marginal.

En necesario medidas y hacer planos de ellas. Era la labor que hicimos con J. J. García Cubillas y J. J. López de Silanes Valyañón. A ellos de las planimetrías y a ellos va nuestro agradecimiento por su colaboración, que nos permitió continuar con fundamento nuestros trabajos.

Un granjal como los otros fueron las fotografías primorosamente realizadas por el Sr. Soldevilla con la ayuda de Antonio García, que se ocupó de la iluminación.

El estudio comprende más de 130 fotografías que han sido muy útiles aunque hemos sido obligados a hacer una selección para su publicación. También agradezco a Teodoro Lejarza las fotografías de la cueva alta de San Millán de San Esteban.

Debo reconocer que a quien primero buscamos para apoyar nuestro proyecto fue el Sr. Lejarza, un hombre de gran cultura y unido a la historia.

Después quedó el Sr. Lejarza cuando vio las cuevas de Herrera. De Teodoro Lejarza quedo por su magnitud y esplendor. Pero sus obligaciones en Roma le impedían acompañarnos en esta aventura.

La realidad este trabajo empezó buscando el origen del topónimo Grotto (Grotto de San Millán) que se asemeja a Valdegracia, Grotto de Herrera y otras grotto en lugares cercanos.

Fue la conversación con un Sr. Lejarza que me dio la pista de que existían en la zona de Herrera algunas cuevas que se asemejan a las de San Millán de la Cogolla.

Le agradezco mucho su colaboración en la búsqueda de los copias de documentos en su archivo.

Al padre Olarte, hoy bibliotecario del Monasterio de San Millán de la Cogolla le llevamos a ver las cuevas de Herrera y también quedó maravillado de su importancia.

J. B. Olarte es una institución riojana. Las gentes de esta maravillosa región natural, hoy comunidad autónoma, están agradecidas por todo lo que ha hecho por devolver a San Millán sus glorias pasadas. Pero sus trabajos de investigación topográfica y su más reciente obra *Relaciones de Grotto de Herrera* no le han permitido estar directamente en el proyecto. Si estuvo en el grupo que nosotro

VOCABULARIO MEDIEVAL CONTENIDO EN EL TEXTO Y DOCUMENTOS

Ignacio Alonso Martínez

Abad Equivale a padre. Título que ostentan los superiores de los monasterios en gran parte de las ordenes monacales.

Abadengo Perteneciente a la dignidad o jurisdicción del abad. Abadía : señorío, territorio y bienes del abad. Territorios abadengos, bienes abadengos.

Ábside Nudo o clave de la bóveda. Parte del templo abovedada y por lo general circular que sobresale en la fachada posterior. En él estaban el altar y el presbiterio.

Aceña Rueda hidráulica. Molino harinero en el cauce de un río.

Adarme Del árabe *ad-dirham*. Octava parte de una onza, la moneda de plata. Peso que tiene tres tomines o 179 centigramos.

Adelantado En la Edad Media y en tiempos de paz, presidente o justicia mayor del reino, provincia o distrito determinados y capitán general en tiempos de guerra. A él estaban subordinados todos los merinos, así del reino como de las comarcas, alfoques y villas. Procede del árabe *almuqaddam*, castellanizado *almocadén*. Aparece por primera vez en Navarra en el siglo XI y es figura central de la reforma administrativa de Alfonso X el Sabio.

Aguanal Surco profundo para facilitar el drenaje de los sembrados. Arroyo.

Alanos Grupo étnico de origen iranio (de Irán antiguo) que unido a otros pueblos invadieron la Península a comienzos del siglo V.

Alberca Depósito artificial de agua con muros de fábrica.

Alcabala Tributo de origen árabe que pasó de *Al-Andalus* a los reinos cristianos en el siglo XI. Tanto por ciento del precio que pagaban los vendedores en los contratos de compraventa y ambos contratantes en el caso de permuta.

Alcaide Encargado de la guardia y defensa de un castillo o fortaleza.

Alcalde Procede del árabe y significa juez. Funcionarios de la Mesta: alcaldes de cuadrilla, etc. En el fuero de *Miranda de Ebro* figuran los alcaldes como funcionarios relacionados con asuntos de mercados. Corregidor.

Alfoz Distrito con diferentes pueblos que forman una jurisdicción única.

Alhóndiga Casa pública destinada a la compra y venta de granos. Sirve también para depósito de granos .

Almud Medida de áridos que en Castilla equivalía a celemín. Es también la superficie que se puede sembrar con dicha medida.

Anacoreta Solitario que se entrega a la contemplación y penitencia.

Antro Caverna, cueva o gruta.

Anubda Deber de vigilancia de un lugar fortificado; reparación de las murallas y torres. Contribución para eximirse de este servicio.

Arce, Árcena, Aracena Árbol de la familia de las aceráceas. Cerca o muralla, fortaleza, castro.

Arcediano El primero y principal de los diáconos. Juez ordinario de la jurisdicción episcopal.

Arcipreste Primero y principal de los presbíteros que por nombramiento del obispo ejerce ciertas atribuciones sobre los curas e iglesias de un territorio determinado.

Archidiácono Arcediano.

Arroba Medida de origen árabe equivalente a la cuarta parte de un quintal. En Castilla peso de 25 libras o 11,502 kilogramos. Medida de líquidos cuyo capacidad varía según las regiones.

As Moneda antigua romana y de peso variable. Equivalía a 12 onzas.

Atajo Senda o paraje por donde se abrevia el camino.

Atrio Andén que hay delante de algunos templos. Espacio descubierta. Arcada de pórticos. Iglesia o monasterio.

Azumbre Medida de capacidad para líquidos que tiene cuatro cuartillos. Equivale a unos dos litros.

Bagaudas Revueltas causadas por numerosas bandas en la Galia e Hispania que se originaron hacia finales del siglo III y continuaron hasta el siglo V en paralelo con el proceso de decadencia del Imperio romano.

Baptisterio Edificio por lo común de planta semicircular y pequeño, dentro de la iglesia, donde se administra el bautismo.

Barrera Término, límite, frontera.

Barrio Vocablo de origen árabe que significa exterior, propio de las afueras, Arrabal.

Becerro Cartulario o tumbo.

Bernardo Monje cisterciense llamado así en atención al santo que dio esplendor a esta orden.

Bodega *Apotheca*, botica. Depósito o almacén. La farmacia y el vino han ido siempre de la mano.

Busto Lugar de pastos especialmente para el ganado vacuno.

Caballero Hidalgo de calificada nobleza. Dueño de una caballería. Caballería significa también porción de tierra adjudicada a los caballeros que habían contribuido a su conquista. Figura relevante en la Reconquista y en la organización social con ella relacionada.

Calenda Primer día del mes. Época o tiempo pasados.

Calumnia Caloña. Pena pecuniaria que debía pagar el acusador que no probaba su acusación en denuncias y juicios.

Calzada Camino empedrado y cómodo por su anchura. Cualquiera de las grandes vías construidas por los romanos.

Calle En su origen equivalía a senda o camino. Camino entre dos hileras de árboles o de plantas. Vía en poblado.

Camino Tierra hollada por donde se transita habitualmente. Es de origen celta.

Cántara Medida de capacidad para líquidos que tiene ocho azumbres y equivale a unos 16 litros.

Cañada Espacio de tierra entre dos alturas próximas entre si. Vía para los ganados trashumantes que debía tener como mínimo noventa varas de ancho según las ordenanzas del Concejo de la Mesta.

Cárcava Hoya o zanja grande que suelen hacer las avenidas del agua. Foso. Hoyo en la tierra para enterrar a un cadáver.

Capitación Repartimiento de un tributo por cabezas.

Carcelaje Derecho que al salir de la cárcel pagaban los presos.

Carrera, carra Camino amplio que permite el paso de carros. Calle que fue camino.

Carta Hoja escrita de papel o pergamino. Documento.

Carta puebla Fuero de población.

Cartulario Libro en el que los monasterios antiguos e iglesias copiaban los documentos que contenían sus privilegios, donaciones recibidas y contratos. Sinónimo de libro becerro y de tumbo.

Casar Conjunto de casas que no llegan a formar pueblo. Conjunto de restos de edificios antiguos.

Castellano Nombre que se dio vulgarmente a ciertas monedas de oro castellanas en la Edad Media. Cincuentava parte del marco oro equivalente a ocho tomines o 46 decigramos.

Castellería Servicio de construcción y conservación de los castillos. Esta obligación podía evadirse con el pago de una contribución del mismo nombre. Tiene ciertas semejanzas con la anubda y con otros servicios y contribuciones para mantener operativos los castillos tanto reales como señoriales.

Castillo, castil Del latín *castellum*: Fortaleza, guarida, madriguera, aldea en las

montañas. Lugar fuerte, cercado de murallas, baluartes, fosos y otras fortificaciones.

Castro Sitio donde estaba acampado y fortificado un ejército. Altura o lugar donde hay vestigios de fortificaciones antiguas. Poblado fortificado.

Celda Aposento destinado al religioso o religiosa en su convento. Lugar donde se encierra a los presos en las cárceles.

Celemín Medida de capacidad para áridos equivalente a 4 litros con 625 mililitros. En superficie equivale a 537 metros cuadrados.

Cella Espacio interior en los templos griegos y romanos entre el pronaos (vestíbulo de entrada) y el pórtico o parte delantera.

Canobio Significa vida común, frente al aislamiento eremítico. Hoy es sinónimo de monasterio o convento.

Censo Canon pagado al fisco real por cada familia en posesión de un predio, equivale a pecho o tributo. Capitación. Contrato por el que se sujeta un inmueble al pago de una renta o pensión. Padrón o lista que los censores romanos hacían de las personas y haciendas.

Cilla Deriva de cella y es el espacio, casa o cámara donde se guardaban los granos. Renta decimal. Cueva, eremitorio, monasterio, iglesia.

Cisterciense Perteneciente a la orden benedictina del Cister creada por San Roberto en el siglo XI y que debió su mayor esplendor a San Bernardo, apóstol de las Cruzadas.

Ciudad. *Civitas*. Población grande que tenía más privilegios que las villas.

Clérigo Hombre letrado, con conocimiento del latín y con estudios escolásticos, aunque no tuviera orden alguna. Posteriormente, el que recibía las órdenes religiosas.

Códice Libro cuando es escrito antes de la invención de la imprenta. Libro manuscrito de cierta antigüedad y de cierta importancia histórica o literaria.

Código Recopilación de leyes de un país ordenadas sistemáticamente. Ordenamiento, ordenanza.

Colada Franja de terreno por donde pueden pasar los ganados, de menos anchura que la cañada, es decir, de menos de 25 varas castellanas.

Collazo Sirviente o criado en una casa.

Comes, conde. Gobernador de una comarca o condado. Entre los godos españoles dignidad o cargo con funciones palatinas diversas.

Concejo Término derivado de concilio o reunión. Ayuntamiento. Su importancia como poder político crece con el proceso de urbanización que promueven los fueros.

Concejo de la Mesta Organización agropecuaria que regulaba la trashumancia. Creada por Alfonso X la desarrolló plenamente Alfonso XI. Trato de proteger la

ganadería lanar sin dañar los intereses cerealistas, las dos fuentes principales de la riqueza y el esplendor castellano-leoneses.

Concilio Junta o congreso para tratar de alguna cosa. Reunión de los obispos y otros eclesiásticos de la Iglesia Católica para tratar de dogmas y de disciplina.

Convento Equivale a congregación. Casa o monasterio en que viven los religiosos y religiosas bajo las reglas de su orden. Distrito judicial establecido en las provincias romanas.

Converso En algunas órdenes religiosas, lego sin opción a las órdenes clericales. Moro o judío convertidos al cristianismo.

Cordel Vía pastoril para los ganados trashumantes de 45 varas de ancho, según la legislación de la Mesta.

Cornado, coronado Moneda antigua de cobre con una cuarta parte de plata que tenía una corona gravada. Corrió en tiempos de Sancho IV hasta los Reyes Católicos. Equivalía a la mitad de un dinero.

Corro Vocablo muy antiguo que podría significar corral.

Corroborar, roborar Otorgar, confirmar, rubricar una cosa. Frecuente en documentos antiguos.

Coto redondo Conjunto de fincas rústicas unidas o próximas dentro de un perímetro, pertenecientes a un mismo dueño. Espacio agrario continuo, con personalidad jurídica propia.

Cripta Piso subterráneo destinado al culto en una iglesia. Lugar bajo tierra en que se enterraba a los muertos.

Crucero Cruz de piedra que se colocaba en los cruces de caminos y en los atrios de iglesias y conventos. Espacio en el que se cruza la nave mayor de una iglesia y la que la atraviesa.

Cubo Torreón circular de las fortalezas. Equivale a castillo.

Culto Conjunto de ritos y ceremonias litúrgicas con que se tributa homenaje.

Custiero Era el equivalente a guarda jurado que vigilaba campos, viñedos y huertas. Asumía responsabilidades si no apresaba o conseguía pruebas contra el causante de los daños.

Dehesa, defesa Tierra generalmente acotada destinada a pastos.

Denario Relativo al número 10. Moneda de plata romana que equivalía a 10 ases o 4 sestercios. Moneda romana de oro que valía 100 sestercios.

Desafío Dice el fuero de *Miranda*: «Si algún individuo de otra tierra cualquiera o vecino de la villa misma, sea caballero u otro cualquier hombre, matara a un vecino de *Miranda* sin haberle desafiado y transcurridos nueve días, muera por tal causa».

Despoblado Lugar anteriormente habitado. Pueblo desaparecido o en ruinas.

Diácono Ministro eclesiástico y de grado segundo en dignidad inmediata al sacerdocio.

Dinar Moneda de oro árabe que se empezó a acuñar en el siglo VII, cuyo peso era algo más de cuatro gramos.

Dinero Moneda de plata y cobre usada en Castilla en el siglo XIV equivalente a dos coronados. Moneda de oro de baja ley mandada labrar en Burgos por Alfonso X.

Divisa Parte de la herencia paterna transmitida a descendientes de grado ulterior(nietos). Tierras y propiedades que corresponden a una persona en la división de bienes por herencia.

Dracma Moneda griega que tuvo su uso también entre los romanos, equivalente a un denario.

Dominio Derecho de propiedad. En plural, propiedades. Jurisdicción.

Ducado Territorio o lugar en que ejercía jurisdicción un duque. Duque, en su origen, equivale a general militar, el que guía yendo a la cabeza de las tropas. Moneda de oro que se utilizó en España hasta finales del siglo XVI. Moneda de cuenta o imaginaria equivalente a 11 reales de vellón.

Emparedado Persona que por razones penitenciales se encierra en un recinto pequeño aislándose del grupo.

Encomienda Amparo, patrocinio, custodia. Tiene su origen en los monasterios a los que la gente se encomendaba buscando protección espiritual y terrenal, compensada con donaciones. Es una especie de protofeudalismo eclesiástico. Institución socioeconómica que se usó en la colonización americana junto con el repartimiento.

Era Espacio de tierra firme y limpio donde se trillaban las mieses. Eras de sal. Cómputo de tiempo. La era española o de César es inferior en 38 años a la cristiana.

Erial Tierra o campo sin cultivar ni labrar. Escalido a los efectos de la presura.

Eremita, eremitorio Quien vive en el yermo o desierto y también en cuevas alejado del mundo urbano guiado por fines espirituales. Eremitorio es el lugar donde habita el eremita. Las cuevas artificiales fueron muy utilizadas por los eremitas. Ermitaño es sinónimo de eremita precisando que también es el nombre de quien cuida una ermita y vive en ella.

Ergástulo Lugar donde vivían hacinados los trabajadores esclavos o en que se encerraba a los esclavos sujetos a condena. Tiene relación con eremitorio.

Ero Tablas de huerta. Campo cultivado.

Escalido, *Scalido* Terreno no cultivado que puede ser objeto de presura.

EspeJunca Gruta, cueva, cavidad tenebrosa. En Álava hay un pueblo llamado *Espejo*, en cuyo monte próximo hay una cueva a los pies de una antigua fortaleza.

Escaños Terreno montañoso escalonado. Terrazas de cultivo.

Esclavo Del germánico *eslavo* con significado de prisionero. Sin personalidad jurídica propia tenían la condición de semovientes.

Fanega Palabra procedente del árabe como tantas otras medidas y monedas. En Castilla tiene 12 celemines y equivale a 55 litros y medio. Espacio de tierra en el que se puede sembrar una fanega de cereal.

Faza Haza.

Feria Los días de la semana menos el sábado y domingo, en el lenguaje eclesiástico. Mercado de mayor importancia que el común. Concesión regia destinada a favorecer a la población sometida al fuero del municipio que la alberga.

Ferragine Herrén, herrán. Forraje para el ganado. Lugar o terreno donde se cultiva.

Ferramenta Herramienta, conjunto de los útiles de trabajo.

Feudalismo Sistema de gobierno y de organización de la propiedad en la Edad Media. Tiene su origen en el feudo o contrato por el cual los soberanos y los grandes señores concedían tierras o rentas en usufructo por periodos indefinidos obligándose el que las recibía a guardar fidelidad de vasallo al otorgante, prestándole servicio militar, y acudiendo a las asambleas convocadas por el señor.

Flumen Río. *Flumencillo, Homecillo*, ríos del valle alavés de *Valdegovía*.

Fonsadera Fonsado era el servicio personal de la guerra que se prestaba antiguamente; viene de foso y es sinónimo de ejército. Tributo para atender a los gastos de la guerra. Fonsadera es la redención pecuniaria de la obligación del servicio militar.

Franco Libre, hombre libre. Dícese de pueblos germánicos procedentes de Francia y del bajo Rin que conquistaron Francia y la dieron su nombre. En España tuvo también el significado de extranjero y en especial francés. Figuran con frecuencia en los fueros norteños.

Fuero Viene de foro o tribunal. Ley o código dados para un municipio en la Edad Media. Normativa y privilegios para estimular la urbanización y en última instancia consolidar los territorios conquistados.

Fuga mundi Huida del mundo urbano hacia lugares recónditos para evitar las tentaciones que ponen en peligro la salvación del alma.

Gasalianes Término de origen germánico(*gesellen*) que vale por socio, compañero y subalterno. Aparece en el cartulario de *Valpuesta*.

Goba, gobera Cueva o conjunto de cuevas en la zona fronteriza del Ebro, entre Castilla y Navarra. Topónimo clave en nuestro trabajo.

Godos Pueblo establecido en Escandinavia, conquistador de varios países, expugnador de Roma y fundador de reinos en Italia y España.

Granja Explotación agropecuaria perteneciente a los monasterios.

Grano Dozava parte del tomín que equivale a 48 miligramos.

Haza Porción de tierra labrantía o de sembradura. Montón o rimero.

Heredad Porción de terreno cultivado perteneciente a un mismo dueño. Hacienda de campo, bienes raíces o posesiones. Herencia.

Herejía Error en materia de fe sostenido con pertinacia u obstinación.

Herrera Lugar donde hay minas de hierro y se funde este mineral. Topónimo clave en nuestro ensayo.

Hipogeo Capilla o edificio subterráneo. Lugar de enterramientos.

Hormaza Pared de mampostería seca, sin argamasa.

Horro Término de origen árabe que significa libre, no esclavo. Dícese del que habiendo sido esclavo alcanza la libertad.

Hoyo Concavidad u hondura formada naturalmente. Se asemeja a cárcava.

Hoz Angostura de un valle profundo o la que forma un río que discurre entre dos sierras. Viene del latín *faux, faucis*, una de cuyas acepciones es garganta y otra boca de un puerto. Tiene cierta conexión filológica con alfoz.

Iglesia Asamblea. Edificio de reunión y culto. Institución.

Iglesia juradera La que estaba destinada para recibir en ella los juramentos decisorios; es decir, aquellos en que una parte exige de la otra en juicio o fuera de él, obligándose a pasar por lo que esta jurare.

Juramento Afirmación o negación de una cosa poniendo a Dios por testigo. Elemento importante en los procedimientos judiciales medievales.

Labradías, labrantías Campos de labor.

Legua Medida itineraria que en España es de 20.000 pies o 6.666 varas y dos tercias. Equivale a 5.572 metros y 2 decímetros.

Libra Peso antiguo de Castilla dividido en 16 onzas equivalente a 460 gramos. Moneda real o imaginaria cuyo valor variaba según las regiones o países.

Limes Fronteras del Imperio romano. Fortificaciones fronterizas. Caminos fronterizos. Término o final.

Linde Término o línea que separa unas heredades de otras.

Majuelo Espino albar. Viña. Viña nueva que comienza a dar frutos.

Mañería Derecho que tenían los reyes y señores de suceder en los bienes a los que morían sin sucesión legítima.

Maravedí Perteneciente o relativo a los almorávides. Moneda española, efectiva unas veces y otras imaginaria o de cuenta, que ha tenido diferentes valores y calificativos: de oro, de plata, cobreño, de Burgos, etc. El que últimamente corrió era de cobre y valía la trigésima parte del real de vellón.

Marca Territorio fronterizo.

Marqués Título nobiliario relativo al que tiene el mando de un territorio fronterizo.

Medalla Óbolo, antigua moneda de vellón.

Mercado Contratación pública en paraje destinado al efecto y en días señalados. Lugar destacado en villas y ciudades. Institución económica esencial desde los tiempos más remotos.

Merino Etimológicamente significa mayor, autoridad. Juez que se ponía por el rey en un territorio donde tenía jurisdicción amplia. Este se llamaba merino mayor (redundancia) a diferencia del menor (contradicción), nombrado por aquel o por el adelantado, con jurisdicción limitada.

Merindad Distrito o jurisdicción del merino. Prevalece esta denominación en el norte de la provincia de *Burgos* y en el suroeste de la de *Vizcaya*, probando claramente la interconexión histórica entre *Castilla* y el occidente del país vasco

Milla Medida para las vías romanas, de 8 estadios o 1.000 pasos de 5 pies. Equivalente a un cuarto de legua.

Modio Medida de áridos que usaron los romanos equivalente a dos celemines castellanos.

Mojón Señal permanente que se pone para fijar los linderos de heredades, términos y fronteras.

Monasterio Etimológicamente significa el lugar ocupado por un monje, anacoreta o eremita. Casa o convento donde viven en comunidad los monjes. Es un cenobio, lo contrario de su significado original.

Monje Solitario o anacoreta. Individuo de una orden religiosa.

Montazgo Tributo pagado por el paso del ganado por un monte.

Moracal de cantos Mojón.

Morcuera Montón de cantos sueltos. Majano.

Moro Persona procedente de una de las tres Mauritancias: Argelia, Marruecos y Mauritania.

Mortura Término de dudosa significación. En el fuero de *Miranda* tiene el sentido de contribución relacionada con la muerte de una persona, quizás relacionada con los servicios funerarios.

Mostrenco Bien inmueble o semoviente (ganado) que carece de dueño conocido.

Mozárabe *Musta'rab*, arabizado. Hispano que vivió en la España musulmana

hasta finales del siglo XI conservando su religión cristiana e incluso su organización eclesiástica y judicial. Emigrante a los reinos cristianos del norte llevando consigo elementos culturales musulmanes.

Mudéjar Musulmán a quien se consentía seguir viviendo entre los vencedores a cambio de un tributo. Quedaba como vasallo de los reyes cristianos. Estilo arquitectónico que floreció desde los siglos XIII al XVI caracterizado por la conservación de elementos del arte cristiano y el empleo de la ornamentación árabe. El ladrillo es el material fundamental de sus construcciones.

Muladí Etimológicamente equivale a mestizo de árabe y extranjera. Hispano que, durante la dominación musulmana, abraza el islamismo y vive entre los mahometanos. Con ventajas fiscales respecto de los mozárabes no llegó a integrarse plenamente en la cultura islámica y estuvo en el origen de muchas revueltas.

Nava Tierra llana entre montañas, sin árboles y a veces pantanosa.

Nave Cada uno de los espacios que entre muros o filas de arcadas se extienden a lo largo de los templos u otros edificios importantes.

Noble Etimológicamente quiere decir conocido, célebre, o famoso. En sentido estricto noble es la persona que por su ilustre nacimiento o por gracia del príncipe usa algún título del reino.

Oblato Dícese del niño ofrecido por sus padres a un monasterio. Entre los benedictinos el seglar que les asiste con hábito como sirviente.

Óbolo Moneda de plata griega cuyo valor es la sexta parte del dracma. Cantidad exigua con que se contribuye a un fin determinado.

Orden Instituto religioso aprobado por el Papa cuyos individuos viven bajo las reglas establecidas por su fundador o por sus reformadores.

Orto Huerto.

Ostrogodo Individuo de una parte del pueblo godo establecido al oriente del río *Dnieper* que discurre por la Rusia Central, Bielorrusia y Ucrania, desembocando en el mar Negro. Fundaron un reino en Italia.

Palimpsesto Manuscrito antiguo que conserva huellas de una escritura anterior borrada artificialmente.

Palmo Cuarta parte de una vara, se divide en 12 dedos y es equivalente a 21 centímetros.

Pando Terreno plano entre dos montañas. Lo que se mueve lentamente como los ríos en el llano.

Patrón Defensor, protector. Dueño de un esclavo. Santo titular de una iglesia.

Paul Laguna, pantano. Sitio pantanoso cubierto de hierbas, como Fuentes Falsas, topónimo relacionado en este trabajo.

Peaje Derecho de tránsito. Impuesto por la utilización de este derecho.

Peón Infante o soldado de a pie, frente a caballero.

Pecho, pechero Pecho viene de pacto. Tributo que se pagaba al soberano o al señor territorial. Impuesto. Pechero es el obligado a pagar con pecho o tributo.

Pesquera Presa o muro para detener el agua. Lugar donde frecuentemente se pesca.

Pesquisa Indagación con fines de prueba en un juicio o investigación.

Portazgo Derechos que se pagaban por pasar por un sitio determinado de un camino o al entrar en una población.

Pósito Instituto de ámbito municipal destinado a mantener acopio de granos, principalmente de trigo, y prestarlos en condiciones módicas a los labradores y vecinos en tiempos de menor abundancia.

Prado Tierra dedicada a la producción de hierba.

Prelado Superior eclesiástico como abad, obispo, arzobispo, etc.

Premonstratense Orden de canónigos regulares fundada en Francia por San Norberto en el siglo XI. Fundadores del monasterio de Bujedo(Burgos).

Prenda Cosa mueble que se sujeta al cumplimiento de una obligación.

Prestamero Beneficiado eclesiástico que percibe la prestamero, para estudios sacerdotales. También se otorgaba a civiles por sus servicios a la Iglesia. Aparece en relación con la Sentencia del Chantre.

Presura Acción y efecto de aprehender. Tomar tierras sin dueño, abandonadas e incultas. Institución esencial en el proceso repoblador durante la Reconquista.

Puerta Punto de acceso a las ciudades amuralladas o a castillos

Puerto, portillo Camino angosto entre dos alturas. Postigo o puerta chica en otra mayor.

Presbiterio, presbítero En las iglesias, lugar donde se colocaban los presbíteros, entre el altar mayor y el crucero. Presbítero es el que ha sido ordenado sacerdote.

Prior, priorato En algunas órdenes religiosas, superior o prelado ordinario de un convento. En otras, segundo prelado después del abad. Priorato es el distrito o territorio en que tiene jurisdicción el prior. En los benedictinos, casa en que habitan algunos monjes pertenecientes a un monasterio principal cuyo abad nombra a un prior que los gobierne.

Priscilianismo Movimiento seguidor de las enseñanzas de Prisciliano, obispo de Ávila en el siglo IV, nacido en Galicia, declarado hereje y condenado a muerte. Tuvo gran seguimiento durante siglos en España y en Francia. Cátaros o albijenses fueron influenciados por su doctrina.-

Puebla Población, poblamiento. Ver carta puebla.

Quinta, quintana, quintanilla Una de las puertas de los campamentos romanos donde se vendían víveres a modo de mercado. Villa donde los colonos recibían un quinto de sus frutos. Quintana y quintanilla equivalen a villa o aldea. Esta denominación es muy frecuente en la provincia de Burgos.

Quintal Unidad de peso equivalente a 100 libras o sea 4 arrobas. En el sistema métrico decimal, 100 kilos.

Quinto Especie de derecho que se pagaba al rey, de las presuras, tesoros y otras cosas semejantes que siempre era la quinta parte de lo aprehendido, hallado o descubierto.

Rades Hay muchas interpretaciones. Pensamos que tiene una conexión estrecha con roturar. Según R. Ruiz del Castillo en su ensayo *Toponimia: Aportación al conocimiento del significado del vocablo riojano la rad, las rades, rad, la rá, raz, rates*. Berceo nº 150, 2006, pp. 9-44, rades significa predios comunales para aprovechar las maderas para construir y la leña de sus bosques, de efímera duración, desde que empieza la tala hasta que se llevan los troncos y la leña.

Realengo Patrimonio real. Bienes que no eran de señorío ni de abadengo.

Recoaje, recuaje, recuaría Pecho o impuesto sobre el paso de las recuas de carga.

Reconquista Recuperación del territorio español conquistado por los musulmanes. Culmina con la toma de Granada en 1492.

Regla Ley universal que comprende lo substancial que debe observar un cuerpo religioso. Reglas monásticas.

Repartimiento Sistema de repoblación, especialmente en el siglo XIII, que afectó a Andalucía, Argón, Levante y Menorca consistente en una distribución de casas y tierras de las poblaciones reconquistadas entre quienes habían participado en su conquista. Reparto de indios en la colonización de América, con la finalidad de dotar de mano de obra a las explotaciones agrícolas y mineras. Ver encomienda.

Repoblación Colocar población en lugares de los que se había expulsado a pobladores anteriores o que habían sido abandonados. Aspecto esencial de la Reconquista.

Rotura Acción o efecto de roturar. Arar por primera vez las tierras eriales o los montes descuajados; es decir, arrancados de cuajo los árboles y malezas. Condición necesaria en la presura.

Ruedas Molinos. Podría guardar relación con rades y rodas.

Rupestre Relativo a las rocas. Cuevas rupestres son las formadas en las rocas por la naturaleza o por el hombre. En este caso se llaman cuevas artificiales.

Sayón Funcionario de justicia en la Edad Media que entre otras funciones citaba a juicio a los acusados, realizaba los embargos y hacía de verdugo que ejecutaba las penas a que eran condenados los reos. Se asimila en ciertas funciones al alguacil. Ayudante del merino.

Semodio Medio modio. Como fracciones menores figuran el cuartario y el sextario.

Senda, sendero Camino más estrecho que la vereda abierto principalmente por el tránsito de peatones y del ganado menor (ovejas y cabras).

Serna Porción de tierra de sembradura. Tierra que se reservaba el señor y que cultivaba el siervo o colono sin beneficio.

Sestercio Moneda de plata romana que valía dos ases y medio.

Siervo El que sirve. Tenía personalidad jurídica, aunque limitada. Es el campesino vinculado social y jurídicamente a un señor feudal que está sujeto a su servicio. Supone una mejora importante respecto del esclavo. Sus antecedentes están en los colonos o arrendatarios romanos.

Solar Casa, descendencia, linaje.

Sólido, sueldo Moneda de oro de romanos y bizantinos. Vigésima parte de una libra y equivalente a 25 denarios de oro. Moneda de cuenta. Se llamó sólido por la constancia de su valor. Sueldo viene de sólido y es la misma moneda. Se llamó sueldo a una vieja moneda castellana equivalente a 12 dineros.

Soto Debajo. Significa bosque o selva (*saltus*). Sitio que en las riveras o vegas está poblado de árboles.

Subdiácono Clérigo ordenado de epístola, frente al ordenado de misa o presbítero. Perteneció a las órdenes mayores junto con el diácono y el sacerdote o presbítero.

Suerte Parte de tierra de labor separada de otra por sus lindes.

Suevo Aplícase al individuo perteneciente a una liga de varias tribus germánicas que en el siglo III se hallaba establecida entre el *Rin*, el *Danubio* y el *Elba*. En el siglo V invadió las Galias y parte de España.

Suso De arriba.

Tebaida Lugar del Alto Egipto no lejos de Tebas de donde deriva su nombre. Famosa porque en ella vivieron los primeros anacoretas cristianos.

Término Mojón, línea divisoria de estados, provincias o municipios.

Tierras Fincas, terrenos de cultivo.

Torca Depresión circular en un terreno con bordes escarpados.

Trocha Vereda o camino angosto y escondido. Camino abierto en la maleza.

Troglodita Quien habita en cuevas o cavernas.

Troj Espacio limitado por tabiques destinado a guardar frutos y especialmente cereales.

Tumbo Cartulario o becerro.

Vado Paraje de un río con fondo firme, llano y poco profundo por donde se puede pasar andando, cabalgando o en carruaje.

Vándalo Pueblo germánico establecido en remotos tiempos a orillas del *Báltico* y que invadió España junto con suevos y alanos.

Vara Medida de longitud, dividida en tres pies o cuatro palmos. Equivale a 835 milímetros y 9 décimas.

Vasallo Sujeto a algún señor con vínculo de vasallaje. Servidor obligado a pagar feudo. Feudatario.

Vellón Toda la lana junta de un carnero u oveja. Liga de plata y cobre con que se labró moneda antiguamente.

Vereda Camino angosto. Vía pecuaria con un mínimo de 25 varas de anchura, según la legislación de la Mesta.

Villa Casa de recreo o explotación agraria situada en el campo. Población que tiene algunos privilegios que la distinguen de aldeas y lugares.

Visigodo Individuo de una parte del pueblo godo que se estableció al oeste del río *Dnieper*. Fundó un reino en España y el sureste de Francia.

Yantar Cierta tributo que pagaban generalmente en especie los habitantes de los pueblos para el mantenimiento del soberano cuando pasaba por ellos. A veces se conmutaba en dinero.

Yermo *Eremo*. Terreno inhabitado y no cultivado. Desierto. Raíz de eremita.

Yuso De abajo. Como suso, está muy relacionado con el proceso reconquistador.

Zamarra Mandil de lona o de cuero que usaban los segadores. Vestimenta. Pasta de fundición del mineral de hierro.

Zambra Especie de barco que utilizaban los moros.